

## Compte-rendu de mon année 2021 en tant qu' AbP au sein de la dsj

### *Mes débuts au sein de la dsj*

C'est à partir du 4 janvier 2021 que j'ai commencé ma mission en tant que *Mitarbeiterin für die deutsch-französische Austausch* au sein de la deutsche Sportjugend (dsj), dans le cadre du programme Arbeit beim Partner (AbP) de l'OFAJ.

Ce poste a été pour moi l'aboutissement de mes études universitaires. Après un premier Master en Relations Internationales et un deuxième en Administration du Sport, je cherchais à lier mes deux sujets d'études tout en mettant à profit mon expérience d'ancienne sportive de haut-niveau et mes compétences, notamment en Allemand, ma langue paternelle.

**C'est par mon tuteur de stage** de fin d'études au sein du bureau européen des Comités Olympiques européens, qui travaillait également pour le DOSB, auquel la dsj est affiliée, que j'ai eu connaissance de l'offre en tant qu'AbP. Je me suis donc renseignée sur le programme AbP que je ne connaissais pas via le site internet de l'OFAJ. Je connaissais déjà l'OFAJ de par mes diverses expériences franco-allemandes au cours de ma scolarité et de mes études.

L'offre de poste ne pouvait mieux tomber : ce poste liait ma passion pour le sport et mes 2 langues et cultures, tout en se situant à Francfort, ville proche de l'Alsace, ma région natale. En cette période économique et sanitaire compliquée, j'ai eu la chance d'être embauchée alors que je venais de finir mes études, et j'en suis très reconnaissante.

Dans le cadre de la *Einarbeitung*, j'ai pu malgré les restrictions visiter Francfort, découvrir mon lieu de travail, - le siège du DOSB, - et rencontrer ma tutrice Isabelle Dibao-Dina<sup>1</sup>, ainsi que mon supérieur Ferdinand Rissom. Tous deux m'ont accueillie avec beaucoup de gentillesse et m'ont expliqué mes missions et les détails de mon poste. Lors de mon temps libre à Francfort, j'en profitais pour visiter la ville, me promener au bord du Main, redécouvrir la *Altstadt* et le *Römer*, mais aussi remplir les différentes tâches administratives (*Anmeldung, Versicherung*).

Suite à cela et au vu de la situation sanitaire, les restrictions se sont durcies. Le recours au télétravail a été plus courant et les opportunités de rencontrer les collègues étaient moindres. Pourtant, nous avons continué de travailler en équipe, que ce soit au sein de la dsj ou avec le CNOSF (Comité National Olympique Sportif Français), qui accueillait également de son côté une autre AbP, qui est devenue mon binôme et mon plus fidèle soutien au courant de l'année.

### *Mes attentes*

Je peux affirmer que mon poste **a largement répondu à mes attentes** durant ces 12 mois. Malgré le télétravail, j'ai pu remplir mes missions dans de bonnes conditions grâce à une organisation très efficace de la dsj sur le plan numérique : tout se déroulait sur Teams, avec de régulières réunions avec les collègues, et la communication était très transparente. Pour autant, j'ai été en grande partie autonome dans mes tâches, une autonomie qui m'a permis de développer mes compétences en gestion de projet et en communication notamment. J'ai ainsi moi-même mis sur pied un projet d'échanges entre clubs de gymnastique, ma discipline de prédilection.

---

<sup>1</sup> NB : Isabelle étant désormais en congé maternité, elle a été remplacée par Fabienne Müller, elle-même ancienne AbP du CNOSF.

Hésitante sur le plan de la langue au départ, n'ayant pas l'habitude du « *Fachdeutsch* », j'ai pris mes marques et suis désormais à l'aise pour mener des conversations téléphoniques ou échanger par e-mail en allemand, que ce soit avec des collègues, des partenaires ou des organisations-membres de la dsj. C'était un aspect que je comptais en effet améliorer avec mon expérience d'AbP, n'ayant jamais ni étudié, ni travaillé en Allemagne. Mes formations à l'animation linguistique m'ont également apporté de nouvelles compétences pédagogiques sur le plan de l'apprentissage de la langue.

Dans le cadre du programme AbP, plusieurs événements comme des afterworks digitaux ou encore l'annuelle Rencontre des participants, - qui pour son édition 2021 a dû se dérouler en ligne du fait de la crise sanitaire, - m'ont permis de me mettre en contacts avec d'autres passionnés du franco-allemand dans divers domaines et venant de différentes régions ou Länder de France et d'Allemagne. La Rencontre annuelle a ainsi eu lieu du 7 au 9 Juin 2021 et nous a permis d'apprendre à nous connaître entre participants au programme AbP et de passer des moments conviviaux même si seulement via un écran, tout en échangeant sur nos difficultés et nos expériences communes.

Enfin, je dois dire que j'ai apprécié de n'avoir que 30h de travail par semaine. En effet, cela m'a permis de continuer à avoir des activités parallèles, mais aussi de participer à des événements franco-allemands en dehors de mes missions comme diverses conférences et webinaires (ex : conférence organisée par l'université de Strasbourg sur le transfrontalier), ou de participer à des actions de l'OFAJ, telle que l'appel à témoignages sur le thème de la jeunesse dans la pandémie transmis en avril.

#### *Mes missions*

En 12 mois d'expérience, j'ai eu l'occasion de travailler sur des tâches diverses et variées, dont le but final de chacune était néanmoins le même : soutenir et promouvoir les relations franco-allemandes dans le sport. Certaines de mes missions m'incombaient individuellement, tandis que pour d'autres, elles s'inscrivaient dans un travail d'équipe. Comme en sport finalement : il y avait à la fois de l'individuel et du collectif !

- Bewege deine Städtepartnerschaft

Tâche principale des différents AbP avant moi, j'ai repris le flambeau du projet « Bewege deine Städtepartnerschaft » / « Fais bouger ton jumelage ». Ce projet vise à relancer les échanges franco-allemands via le canal des jumelages. Avec Luka Börger, mon homologue au CNOSF nous en étions presque entièrement responsables, bien qu'il nous faille l'aval de Julien du CNOSF et de Fabienne de la dsj avant de lancer une quelconque action.

Malgré la complexité de la situation liée à la crise sanitaire, certains jumelages ont continué de montrer de l'enthousiasme et nous avons donc avec Luka, Julien et Fabienne, mis en place du conseil individuel et des entretiens par jumelage, pour leur présenter des possibilités de financement pour de futurs échanges sportifs entre villes jumelées. Nous avons également mené une réflexion sur l'extension et les développements futurs du projet, notamment dans le cadre de l'arrivée des Jeux Olympiques de Paris 2024 et du potentiel que cela représente pour les futurs échanges franco-allemands.

- Partnersuche

Une autre tâche des AbP au sein de la dsj consiste en quelque sorte à faire « matcher » des clubs allemands et français. Ayant reçu plus d'une quinzaine de demandes en 1 an pour des recherches de partenaires en France, et ce, malgré la pandémie, j'ai dû procéder à une recherche de partenaires méticuleuse pour le trouver un partenaire correspondant à chaque demande. Au cours du processus de recherche, j'ai pu compter sur Luka et Julien côté français, mais également sur l'aide de mes collègues de la dsj, dont certains avaient eu des contacts par le passé avec des clubs ouverts sur l'international. L'aboutissement des recherches de partenaires a été la mise en place de projets

concrets d'échanges franco-allemands pour 2022, de tels projets redonnant espoir face à l'incapacité d'organiser des échanges en ces temps de crise sanitaire.

- *Veranstaltungen*

Parallèlement aux projets dont je suis en charge, j'ai pu contribuer à l'organisation d'évènements en numérique, notamment la « Partnertagung dsj-Ligue de l'Enseignement », nos 2 « *Infotagung* » à destination des clubs français et allemands, ou encore notre « *Gemeinschaftstagung* » pour les fédérations françaises et allemandes. J'ai ainsi aidé à remplir les formulaires de demandes de subvention, pris en charge les inscriptions, préparé la présentation PPT et veillé au bon déroulement durant l'évènement (réponses aux questions dans le chat ou modération d'un workshop par exemple). En mai, j'ai également fait partie de l'organisation de la « *Fachtagung Internationale Jugendarbeit* », qui s'adressait à l'ensemble des porteurs de projets de la dsj dans diverses zones géographiques, et cela m'a permis de m'impliquer dans le travail de groupe avec l'ensemble de mes collègues du Ressort.

- Site Internet

Sur le plan technique, j'étais également chargée de veiller à l'entretien du site internet <https://www.dsj-frankreichaustausch.de/>. Je l'ai régulièrement mis à jour avec les informations de l'OFAJ, les actualités de la dsj, l'annonce de prochains évènements ou encore des publications de nos partenaires ou de nos membres. Cette tâche relève principalement de la communication.

- Strategie 2024

A peine arrivée en janvier que j'ai pu participer à l'élaboration d'un projet exceptionnel et notamment celui de la mise en place d'une stratégie franco-allemande pour les Jeux Olympiques de Paris 2024. Cette stratégie vise à relancer les échanges sportifs français et allemands en s'appuyant sur l'évènement olympique à venir et donc doit contribuer au développement de nouveaux projets sportifs entre France et Allemagne. J'ai pu assister à la naissance du projet et en suivre les différentes étapes, tout en étant régulièrement invitée à donner mon avis. Ce projet a abouti à la signature d'une « *Kooperationsvereinbarung* » entre OFAJ, dsj et CNOSF, ainsi qu'à une Stratégie commune et à des objectifs communs. Pour les mener à bien, deux nouveaux postes ont été créés au sein de la dsj et du CNOSF, et Luka Börger a d'ailleurs pu profiter de cette création de poste, puisqu'elle sera la nouvelle référente pour le Stratégie Paris 2024 au sein du CNOSF.

- Tutorials und Qualifizierungsangebote

Au sein du service de la dsj pour lequel j'ai travaillé (*Ressort Internationale Jugendarbeit*), j'ai été intégrée à différents groupes de travail dont le but était de développer des « *Qualifizierungsangebote* » à destination de nos organisations membres. J'ai notamment pu participer à l'élaboration de tutoriels pour les échanges de jeunes avec différents thèmes tels que les sources de financement, l'organisation ou encore l'inclusion. J'ai également contribué à la traduction de notre « *Erklärfilm* » disponible [à ce lien](#).

### *En parallèle*

Enfin, et grâce à l'aval de Ferdinand Rissom, j'ai pu prendre part à une formation à l'animation et à la facilitation en ligne, organisée par « Clash Berlin » en mars, une expérience qui m'a permis de rencontrer des animateurs du franco-allemands venant de France, d'Allemagne et de Tunisie, avec lesquels nous avons pu partager des méthodes et des techniques pour des rencontres en numérique.

Mélanide BECKMANN  
dsj

*Bilan*

Mon expérience au sein de la dsj a été très formatrice et m'a permis de développer mes compétences dans le domaine du franco-allemand. Déjà enthousiaste au vu de l'intitulé du poste, je suis aujourd'hui plus que convaincue d'avoir eu un poste en or. Bien qu'il soit évident qu'une rencontre virtuelle n'équivaut pas une rencontre réelle, je suis heureuse d'avoir été intégrée au sein de l'équipe tout en travaillant à la fois en autonomie et en collaboration avec mes collègues. Malgré les restrictions sanitaires, j'ai découvert la culture du travail allemand et en sais désormais beaucoup plus sur le fonctionnement du monde sportif germanique et des financements OFAJ, ce qui s'est avéré être un réel atout pour la suite de mon parcours.

*Perspectives*

Grâce à mes collègues du CNOSF, j'ai pris connaissance d'une offre d'emploi au sein du CROS Grand Est en tant que « Responsable de ressources du sport transfrontalier ». J'y ai donc postulé et ai été recrutée. Ce poste situé à Strasbourg s'inscrit dans une parfaite continuité de mes engagements pour le franco-allemand et le sport, le tout étendu au franco-belge, franco-suisse ou encore franco-luxembourgeois, soit les diverses zones frontalières de la région Grand Est. Ces nouvelles missions sont une suite presque logique de celles que j'ai pu avoir au sein de la dsj, et me permettront de continuer à collaborer avec l'OFAJ, le CNOSF et la dsj pour continuer à promouvoir les échanges franco-allemands entre autres, cette fois-ci dans ma région d'origine, le Grand Est.

Je remercie l'OFAJ pour l'opportunité qui m'a été offerte et remercie également les collègues de la dsj et du CNOSF pour leur accompagnement tout au long de cette année.